

4. In the grove by the Danube Ой У Гаю, При Дунаю

From "Ukrainean Folksong Suite"
9 songs of resistance

Arranged for three instruments
by Arne Dich 2024

Parts for woodwinds, saxes and strings
in any combination



Included :

Comments to & history
of the song in english
and danish

Ukrainean Text with
english translation

Melody with chords

"Ukrainean Folksong Suite":

1. Ukraine National Anthem
Державний Гімн України
2. What a Moonlit Night-
Ніч яка місячна
3. Shchedryk, Generous
Щедрик
4. In the grove by the Danube
Ой У Гаю, При Дунаю
5. Oh Marichko
Ой, Марічко
6. Oh, in Cherry Orchard
Ой, у вишневому саду
7. Halia carries Water
Несе Галя воду
8. Chervona Ruta
Червона Рута
9. Prayer for Ukraine
Молитва За Україну

Find on www.dichmusik.dk:

Music, texts and comments for the other eight songs of the suite.

Full 3-part score for the entire suite and full parts for all 18 instruments

Planned is:

Easy arrangements of the melodies for music school bands.

To get the Suite on www.imslp.org

"Ukrainean Folksong Suite"

is originally written for
2 clarinets & bassoon

Included here are:

Score in Concert key.

1. Clarinet	- 1. part (orig.)
2. Clarinet	- 2. part (orig.)
Bassoon	- 3. part (orig.)

Transposed parts:

1. Flute	- 1. part
2. Flute	- 2. part
Oboe	- 1. part
English Horn	- 2. part

1. Bassett Horn	- 2. part
2. Bassett Horn	- 3. part
Bass Clarinet	- 3. part

Alto Sax	- 1. part
Tenor Sax	- 2. part
Baritone Sax	- 3. part

1. violin	- 1. part
2. violin	- 2. part
Viola	- 2. part
Violoncello	- 3. part
Double Bass	- 3. part

NB: The slurs are not meant for bowing, but are copied from the original arrangement.

Ukrainean National Anthem

arranged by Arne Dich for full wind-band can be found on www.dichmusik.dk

or on www.imslp.org (search for Ukrainean National Anthem)

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

Andante moderato ♩ = 86

poco rit.....

A Tempo

1. Verse

Cl. 1 *p* *mf*

Cl. 2 *p* *mp*

Bsn *p* *mp*

18 *poco rit.....* *A Tempo* **2. Verse**

p *mp*

24

p

mf

30

f

mp

f

mp

f

mf

36

Interlude

mf

mp

mf

mp

mp

41

3. Verse

mp

mf

mp

46

51

51

ff

ff

mf

poco rit......

55

meno mosso

p

mp

p

poco rit......

I lunden ved Donau - Ой У Гаю, При Дунаю

For nogle ukrainere spiller Donau den samme rolle, som floden Styx gør for grækerne. Det ser det bestemt ud til i 'Oi, u haiu pry Dunaiu' ('I lunden ved Donau'), en sang om sorgen over en elskets død. Musikken er yderst stemningsfuld, ligesom teksten, der blander billeder af død og sorg med symboler på frihed ('I skoven nær Donau-floden står jeg helt alene og græder. Jeg vil flyve som en fugl, hvorhen min elskede er nu. Og nattergalen synger

In the grove by the Danube

For some Ukrainians, the Danube plays the same role as the River Styx does for the Greeks. It certainly seems to in 'Oi, u haiu pry Dunaiu', a song of mourning about the death of a lover. The music is highly evocative, as are the lyrics, which mingle images of death and mourning with symbols of freedom ('In the forest near the Danube river, I am standing all alone, crying. I want to fly like a bird to where my lover is now. And the nightingale is singing.').

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

In the grove by the Dan - ube the night - in - gale is chir - ping. He is cal - ling
 In the grove by the Dan - ube there is mus - ic play - ing. The bass is hum - ming, the
 In the grove by the Dan - ube I stand in sol - i - tu - de. I cry and yearn for

all his fam - il - y to the nest. Oh, chirp, chirp, and chirp, chirp, chirp, the night - in - gale is
 viol - in weeps, my dear - est is wal - king. Chirp, chirp, and chirp, chirp, chirp, there is mu - sic
 you my love, sob - bing more and more. Oh, chirp, chirp, and chirp, chirp, chirp, the night - in - gale is

chir - ping. He is cal - ling all his fam - i - ly to the nest.
 play - ing, the bass is hum - ming, the viol - in weeps, my dear - est is wal - king.
 chir - ping. He is cal - ling all his fam - i - ly to the nest.

Interlude between 2. & 3. Verse

ah

D.S.

Ой у гаю, при Дунаю
 Соловей щечече.
 Він свою всю пташину
 До гніздечка кличе.
 Ох-тьох-тьох і тьох-тьох-тьох
 Соловей щечече.
 Він свою всю пташину
 До гніздечка кличе.

Ой у гаю, при Дунаю
 Там музика грає.
 Бас гуде, скрипка плаче,
 Милий мій гуляє.
 Ох-тьох-тьох і тьох-тьох-тьох
 Там музика грає.
 Бас гуде, скрипка плаче,
 Милий мій гуляє.

Ой у гаю, при Дунаю
 Тужу самотою.
 Плачу, тужу, ще й ридаю
 Милий за тобою.
 Ох-тьох-тьох і тьох-тьох-тьох
 Соловей щечече.
 Він свою всю пташину
 До гніздечка кличе.

In the grove by the Danube

For some Ukrainians, the Danube plays the same role as the River Styx does for the Greeks. It certainly seems to in 'Oï, u haiu pry Dunaiu', a song of mourning about the death of a lover. The music is highly evocative, as are the lyrics, which mingle images of death and mourning with symbols of freedom ('In the forest near the Danube river, I am standing all alone, crying. I want to fly like a bird to where my lover is now. And the nightingale is singing.').

Clarinet (Bb) 1

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

Andante moderato ♩ = 86

poco rit.....

A Tempo

1. Verse

Musical notation for measures 1-6. The piece begins in 3/4 time with a key signature of one flat. The first measure starts with a piano (*p*) dynamic. The melody consists of quarter and eighth notes, with some slurs and accents. A double bar line with repeat dots follows measure 6.

Musical notation for measures 7-12. The melody continues with eighth and quarter notes. A box containing the number '13' is placed above measure 12. The dynamics are mostly mezzo-forte (*mf*).

Musical notation for measures 13-19. The melody continues with eighth and quarter notes. A box containing the number '13' is placed above measure 13. The dynamics are mostly mezzo-forte (*mf*). A double bar line with repeat dots follows measure 19.

poco rit.....

A Tempo

Bsn

Musical notation for measures 20-28. The melody continues with quarter and eighth notes. A box containing '2. Verse' is placed above measure 20. The dynamics are mostly mezzo-piano (*mp*). A double bar line with repeat dots follows measure 28.

Musical notation for measures 29-35. The melody continues with quarter and eighth notes. A box containing the number '30' is placed above measure 29. The dynamics range from forte (*f*) to mezzo-piano (*mp*). A double bar line with repeat dots follows measure 35.

Interlude

Musical notation for measures 36-42. The melody continues with quarter and eighth notes. The dynamics are mostly mezzo-forte (*mf*) and mezzo-piano (*mp*). A double bar line with repeat dots follows measure 42.

3. Verse

Musical notation for measures 43-48. The melody continues with quarter and eighth notes. The dynamics are mostly mezzo-piano (*mp*). A double bar line with repeat dots follows measure 48.

Musical notation for measures 49-53. The melody continues with quarter and eighth notes. A box containing the number '51' is placed above measure 51. The dynamics range from forte (*f*) to fortissimo (*ff*). A double bar line with repeat dots follows measure 53.

poco rit.....

Musical notation for measures 54-60. The melody continues with quarter and eighth notes. The dynamics range from piano (*p*) to mezzo-forte (*mf*). A double bar line with repeat dots follows measure 60.

meno mosso

poco rit.....

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

Andante moderato ♩ = 86 poco rit..... A Tempo **1. Verse**

Musical notation for the first staff of the first verse, measures 1-7. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 3/4. The first measure starts with a piano (*p*) dynamic. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. The second measure of the first staff begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.

Musical notation for the second staff of the first verse, measures 8-12. A box containing the number 13 is positioned above the end of the staff. The dynamics range from mezzo-piano (*mp*) to piano (*p*).

Musical notation for the third staff of the first verse, measures 13-19. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. The dynamics range from mezzo-piano (*mp*) to piano (*p*).

A Tempo **2. Verse**

Musical notation for the first staff of the second verse, measures 20-26. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 3/4. The first measure starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. A bassoon (*Bsn*) part is indicated above the staff. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. The dynamics range from mezzo-piano (*mp*) to piano (*p*).

Musical notation for the second staff of the second verse, measures 27-33. A box containing the number 30 is positioned above the end of the staff. The dynamics range from mezzo-piano (*mp*) to forte (*f*).

Interlude **3. Verse**

Musical notation for the first staff of the third verse, measures 34-44. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 3/4. The first measure starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. A five-measure rest is indicated by a thick horizontal bar. The dynamics range from mezzo-piano (*mp*) to mezzo-forte (*mf*).

Musical notation for the second staff of the third verse, measures 45-51. A box containing the number 51 is positioned above the end of the staff. The dynamics range from mezzo-forte (*mf*) to fortissimo (*ff*).

Musical notation for the third staff of the third verse, measures 52-58. The dynamics range from mezzo-piano (*mp*) to fortissimo (*ff*).

Bassoon

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

Andante moderato ♩ = 86

poco rit.....

A Tempo

1. Verse

8

13

16

poco rit.....

A Tempo

2. Verse

24

30

30

37

Interlude

42

3. Verse

47

51

52

poco rit.....

meno mosso

poco rit.....

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

1. Verse

Andante moderato ♩ = 86

poco rit.....

A Tempo

Musical notation for measures 1-6. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The notes are: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are slurs over the first four notes and the last four notes. A double bar line with repeat dots is at the end of measure 6.

13

Musical notation for measures 7-13. The notes are: C4, D4, E4, F4, G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are slurs over the first four notes and the last four notes. The tempo marking *poco rit.....* is above the staff.

A Tempo

2. Verse

Musical notation for measures 14-20. The key signature changes to one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The music begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The notes are: G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are slurs over the first four notes and the last four notes. A double bar line with repeat dots is at the end of measure 20. The dynamic changes to piano (*p*) at the start of measure 21.

30

Musical notation for measures 21-27. The notes are: C4, D4, E4, F4, G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are slurs over the first four notes and the last four notes. The dynamic changes to forte (*f*) at the start of measure 28.

Interlude

Musical notation for measures 28-34. The notes are: C4, D4, E4, F4, G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are slurs over the first four notes and the last four notes. The dynamic changes from *f* to mezzo-forte (*mf*) at the start of measure 35.

3. Verse

Musical notation for measures 35-41. The notes are: C4, D4, E4, F4, G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are slurs over the first four notes and the last four notes. The dynamic is mezzo-piano (*mp*).

51

Musical notation for measures 42-48. The notes are: C4, D4, E4, F4, G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are slurs over the first four notes and the last four notes. The dynamic changes to fortissimo (*ff*) at the start of measure 49.

meno mosso

poco rit.....

Musical notation for measures 49-54. The notes are: C4, D4, E4, F4, G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. There are slurs over the first four notes and the last four notes. The dynamic changes to piano (*p*) at the start of measure 55. The tempo marking *meno mosso* is above the staff.

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

1. Verse

Andante moderato ♩ = 86 poco rit..... A Tempo

p *mp*

8 13

14 poco rit.....

A Tempo 2. Verse

20 Bsn *mp* *p*

27 30 *f*

Interlude 3. Verse

34 *mp* *mf* *mf*

45 51 *ff*

52 poco rit..... meno mosso poco rit..... *mp*

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

1. Verse

Andante moderato ♩ = 86 *poco rit.* A Tempo

p *mf*

7 13

14 *poco rit.*

2. Verse

A Tempo Bsn

mp *p*

21 30

28 *f* *mp*

Interlude

mf *mp*

35

3. Verse

mp *ff* *p*

42 51 *poco rit.*

49 *meno mosso* *poco rit.*

54

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

Andante moderato ♩ = 86

poco rit.....

A Tempo

1. Verse

13

16

poco rit.....

A Tempo

2. Verse

24

30

Interlude

3. Verse

51

52

poco rit.....

meno mosso

poco rit.....

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

1. Verse
Andante moderato ♩ = 86 *poco rit.* **A Tempo**

8 **13**

14 *poco rit.* **A Tempo**

2. Verse
Bsn

20 **30**

27 *f*

Interlude **3. Verse**

34 *mp* *mf* *mf*

45 **51** *ff*

52 *poco rit.* *meno mosso* *poco rit.* *mp*

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

Andante moderato ♩ = 86

poco rit.....

A Tempo

1. Verse

Musical staff 1-7: Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Starts with a dynamic marking of *p*. A double bar line with repeat dots is at the end of the staff. A box containing the number 13 is positioned below the staff.

Musical staff 8-15: Continuation of the first staff. A dynamic marking of *mp* is present below the staff.

Musical staff 16-23: Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Starts with a dynamic marking of *p*. A box containing the number 16 is at the beginning. A dynamic marking of *mp* is at the end. The text "poco rit....." and "A Tempo" are above the staff. A box containing "2. Verse" is at the end.

Musical staff 24-29: Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. A dynamic marking of *mf* is below the staff.

Musical staff 30-36: Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Starts with a dynamic marking of *f*. A box containing the number 30 is at the beginning. A dynamic marking of *mf* is at the end.

Interlude

Musical staff 37-41: Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. A dynamic marking of *mp* is below the staff.

3. Verse

Musical staff 42-46: Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. A dynamic marking of *mp* is below the staff.

51

Musical staff 47-51: Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. A dynamic marking of *mf* is at the end.

poco rit.....

meno mosso

poco rit.....

Musical staff 52-58: Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. A dynamic marking of *p* is below the staff.

Violin 1

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

Andante moderato ♩ = 86

poco rit.....

Musical staff 1: Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat), 3/4 time signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of eighth and quarter notes, some with slurs and ties. The staff ends with a double bar line and repeat dots.

5 **1. Verse** A Tempo

Musical staff 2: Treble clef, key signature of two flats. The music starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and consists of eighth notes with slurs and ties. A box containing the number '13' is positioned above the staff.

Musical staff 3: Treble clef, key signature of two flats. The music continues with eighth notes and slurs. A box containing the number '13' is positioned above the staff.

19 poco rit..... A Tempo **2. Verse**

Musical staff 4: Treble clef, key signature of two flats. The music begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. A bass clef staff labeled 'Bsn' is introduced below the main staff. A box containing the number '30' is positioned above the staff.

Musical staff 5: Treble clef, key signature of two flats. The music starts with a piano (*p*) dynamic and features eighth notes with slurs. A box containing the number '30' is positioned above the staff. The staff ends with a forte (*f*) dynamic.

33 **Interlude**

Musical staff 6: Treble clef, key signature of two flats. The music consists of eighth notes with slurs. Dynamics include mezzo-piano (*mp*), mezzo-forte (*mf*), and mezzo-piano (*mp*). A box containing the number '51' is positioned above the staff.

40 **3. Verse**

Musical staff 7: Treble clef, key signature of two flats. The music starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and features eighth notes with slurs.

Musical staff 8: Treble clef, key signature of two flats. The music begins with a piano (*p*) dynamic and features eighth notes with slurs. A box containing the number '51' is positioned above the staff. The staff ends with a fortissimo (*ff*) dynamic.

53 poco rit..... meno mosso poco rit.....

Musical staff 9: Treble clef, key signature of two flats. The music starts with a piano (*p*) dynamic and features eighth notes with slurs. The staff ends with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

Andante moderato ♩ = 86

poco rit.....

1. Verse A Tempo

13

poco rit.....

A Tempo

Bsn

2. Verse

30

Interlude

3. Verse

51

poco rit.....

meno mosso

poco rit.....

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

1. Verse

Andante moderato ♩ = 86 poco rit..... A Tempo

8 *p* *mp* 13

14 *poco rit.....*

2. Verse

A Tempo

20 *mp* *p* *f* 30

Interlude

33 *mp* *mf* 5

3. Verse

43 *mf* 51 *ff* *poco rit.*

54 *meno mosso* *poco rit.....* *mp*

Violoncello

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

Andante moderato ♩ = 86

1. Verse
poco rit..... A Tempo

Musical notation for the first staff of the first verse, measures 1-7. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music begins with a dynamic marking of *p* (piano) and ends with a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano). The tempo is marked as Andante moderato with a quarter note equal to 86 beats per minute.

8

Musical notation for the second staff of the first verse, measures 8-12. The music continues with a dynamic marking of *mp*. A box containing the number 13 is placed above the staff.

16

Musical notation for the third staff of the first verse, measures 16-23. The music includes a dynamic marking of *p* and a *mp* marking. The tempo is marked as poco rit..... and then A Tempo. A box containing the number 13 is placed above the staff.

24

Musical notation for the fourth staff of the first verse, measures 24-30. The music includes dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte). A box containing the number 30 is placed above the staff.

31

Musical notation for the fifth staff of the first verse, measures 31-37. The music includes dynamic markings of *mf* and *mp*.

38

Musical notation for the interlude, measures 38-42. The music includes a dynamic marking of *mp*. A box containing the word "Interlude" is placed above the staff.

43

Musical notation for the third verse, measures 43-47. The music includes a dynamic marking of *mp*. A box containing the text "3. Verse" is placed above the staff.

48

Musical notation for the third verse, measures 48-52. The music includes a dynamic marking of *mf*. A box containing the number 51 is placed above the staff.

53

Musical notation for the third verse, measures 53-57. The music includes dynamic markings of *p* (piano) and *mp*. The tempo is marked as poco rit....., meno mosso, and poco rit......

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

1. Verse

Andante moderato ♩ = 86

poco rit.....

A Tempo

Musical notation for the first verse, measures 1-14. The piece is in 3/4 time. It begins with a piano (*p*) dynamic and an Andante moderato tempo (♩ = 86). The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some slurs and accents. A double bar line with repeat dots appears at measure 11. The dynamic changes to mezzo-forte (*mf*) at measure 12. A box containing the number 13 is placed above measure 13. The tempo returns to A Tempo at measure 14. The notation continues through measures 15 and 16, ending with a bassoon (*Bsn*) part indicated by a small treble clef and a bass line.

2. Verse

Musical notation for the second verse, measures 17-28. The music continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, which then softens to piano (*p*) by measure 25. A box containing the number 30 is placed above measure 30. The dynamics fluctuate between *f* and *mp* through measures 29 and 31.

Interlude

Musical notation for the interlude, measures 32-42. The dynamics range from mezzo-forte (*mf*) to mezzo-piano (*mp*). The music features a mix of eighth and quarter notes, with some slurs and accents.

3. Verse

Musical notation for the third verse, measures 43-56. The music begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. A box containing the number 51 is placed above measure 51. The dynamics range from piano (*p*) to fortissimo (*ff*). The tempo changes to meno mosso at measure 54. The piece concludes with a poco ritardando (*poco rit.....*) marking.

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

1. Verse

Andante moderato ♩ = 86 poco rit..... A Tempo

Musical notation for the first verse, measures 1-13. The piece is in 3/4 time with a key signature of one flat. It begins with a dynamic of *p* and a tempo of Andante moderato (♩ = 86). The notation includes a double bar line with repeat dots. The dynamic changes to *mp* at measure 7. Measure 13 is boxed with the number 13. The tempo changes to poco rit. at measure 14.

Musical notation for the second verse, measures 20-30. It begins with a dynamic of *mp* and a tempo of A Tempo. The notation includes a double bar line with repeat dots. The dynamic changes to *p* at measure 24. Measure 30 is boxed with the number 30. The dynamic changes to *f* at measure 31.

Musical notation for the interlude and third verse, measures 34-51. It begins with a dynamic of *mp* and a tempo of A Tempo. The notation includes a double bar line with repeat dots. The dynamic changes to *mf* at measure 38. Measure 39 is boxed with the number 5. The dynamic changes to *mf* at measure 40. Measure 51 is boxed with the number 51. The dynamic changes to *ff* at measure 52.

Musical notation for the final part of the third verse, measures 52-58. It begins with a dynamic of *mp* and a tempo of A Tempo. The notation includes a double bar line with repeat dots. The tempo changes to poco rit. at measure 54, then meno mosso at measure 56, and finally poco rit. at measure 58.

Baritone Saxophone

4. In the grove by the Danube - Ой У Гаю, При Дунаю

1. Verse

Andante moderato ♩ = 86

poco rit.....

A Tempo

13

poco rit.....

A Tempo

2. Verse

30

Interlude

3. Verse

51

